

PP. 1-35.
607(2) 9/10

MAY 1 1 1948

K24/10

SWIVURISO SWAVAKHA-
LE

Hi J.P. Ndhambi
Squambane store
P.O. NTELELE
via Louis Trichardt

16 1/2 p
£2.5.0

Uses of
Tswana proverbs -
indexed

9/10

No /

K24/10

607

- ✓ Šoya ndzeni a šibihi kubiha šoya
ti hlweni
- 2 Swihlela kutekana ku avana aswihlweli
 - 3 Širhami šidlele iwafukula aya Kimberly
 - 4 Šikosi ašivoni
 - 5 Šiva ndza enyongeni
 - 6 Še endza na dzana ntsengo uyawuku
ma emahlweni
 - 7 Šivandza ašivitaneri muyeni
 - 8 Ši endla hi vomu ašivavi
 - 9 Šikundzu ufife asiya adhaka (ririmirahomu)
 - 10 Songar gogo raha tsakama
 - 11 ~~Šwaka dsa dala handle~~ Šwakudya iswisalahandle
 - 12 Šandhamba šandhanya
 - 13 Šaka na mulungu mali
 - 14 Šwipene swimbirhi ašwi kotše riwi mpingwi
ni wu hwe
 - 15 Šimintā ntse ngele uthe mbha nkolo
 - 16 Šisola hosi sola usukile
 - 17 Šigono ašihlekiwi
 - 18 Šihlangi ihosi
 - 19 Šamukorwana ašiomī
 - 20 Šaku ambiswa šambiwile
 - 21 Šawe na hileši unga dya dya

NO

22 Sango ari wundli murhu
23 Simanga i nku kulu

24 Kudya hi timpfuva hingarimanga nhlalukweni

25 Khambari dle le nini wa nsimu

26 Kuveleka i kuhumasa moya

27 Kaya ka munhu akubihhi

28 Kutsemela tsolweni

29 Kudlayela kudya

30 Kulumekiwa hi matshuri mi nhluku yiri kona

31 Khwembe ro kombela arina murhu

32 Khombo ari sukeli kule

33 Kunonelwa hi mpfundla aswi hloli

34 Kwirhi ašina runwa

35 Ita bya ndlani ka huku yo fa himafurha

36 Kufa iku e tlela

37 Kudya i ku engeta

38 Ku kandza vu kati u byi kandzi sa hinuna

39 Kutshama tiko iswakudya

40 Kusenga mhaka ahikutota mafurha nhlalukweni

No 3

K24/10

607

- 41 -oko unga tambi utateka^{ma} makwavo
42 Lovola iwana anga heli
43 Larilaka anga yingiseriwi
44 Mukwana wa šinyayi wuše ka hala-nanala
45 Mbele ko yi tse mile mu bya
46 Ma khombo ama endli ma mbirhi
47 Mbilu i šihlangi
48 Mungoma ~~ma~~ i wa nsati
49 Mbila yi pfu male ntšila hi ku rhumisa
50 Musi a wa tshu viki kungatshiveriwangi ndzilo
51 Murhi awu dlayi mu nhu
52 Munhu i ndlopfu u dya mirhi ya ku tala
53 Matimba ya ngwenya i mati
54 Mati a ma na šiyila
55 Muti a wa teki nsimu (kumbe nsimu ayi
~~si~~ siveri muti)
56 Ma kondlo a hanyile hi^{ti}nsinga ta va yeni
57 Masa sani ufele nkoreni Madyohani afela mutini
58 Munhu a va khomi hi nkondzo
59 Mu hundzi wa ndlela anga he ti swa ku dya
60 Mhongo yo basa i ši tlhavela vahindzi
61 Ma ndla a mu nhu anga mili byanyi
62 Mafenhe a ma hlekani ma kovo

No

- 63 Munhu udlawa hi šaka
 64 Mbyana yovukula ayi'lumi
 65 Mandla anga heli'
- 66 Nkwahle wu dlewe hi šinano
 67 Ndzilo wa mba bra awu orhiwi
 68 Nyimpi ayina ru tsanana
 69 Nyimpi ~~awu tsana~~ ayivuyi ntse na
 70 Nhlakanhi ava e leli'
 71 Nhopfu ayi nuheti'
 72 Nkoka woya kule awuna nyama
 73 Nanga ayi ti tshunguli'
 74 Nomo awu takeriwi hi nambu
 75 Nkokeri rhanga na vana varona
 76 Ndlopfu ayi tsandziwi hi timhondzotayona
 77 Nangeni ava leli'
 78 Nanga i mu koiwana
 79 Nanga i noyi'
 80 Ntsumi ayi dlawi'
 81 Nwana uti viwa hi mana wayena
 82 Nkondzo indzeyani utakela uya huma
 ka hina
 83 Ndjova va tshukela bandhla (hubyeni)

No

K24/10

607

- 84 Nwana bangarili ku ufela dzobveni
85 Ngu vuyava šika voko kelana
86 Nyoka ayi navutsanana
87 Nkhonga yo sungula ayivavi kuvava ya
lendzaku
88 Nkhonga yale kute ayi dlayi nyoka
89 Nkhondzo ima dlayisani
90 Nandzu inguvu vofinengela
91 Nwini wa nkosi uvone ka hi nala
92 Nyoka leyi vone ka ka ayakalumi
93 Nkosi awuboli

94 Vusiku abyifambiwi ~~kambishi~~ kamwe
95 Vanhu ima kondlo va dyanana
96 Vari uponile ne vangani
97 Vurhongo abyina vusiwana
98 Vurhongo byi dlele nghala
99 Vata kolwa hi swoso

~~Ifele~~

- 100 Imafele ya ngo tsa
101 Iku lova mavungu na ngoti
102 Intšindzo wu ku kula kule

No

607

Hlamselo ya swivuriso

K24/10

Hiloko vari hubyeni ku nwiwa byala kumbe
Kudyiwa nyama kumbe swa kudya swihine
swihi le swifanelaka kuta ndha ku loko va
hetile timhaka loko swa kunwa kumbe swa
kudya swibihile avafaneri ku sola loko
vanwana va sola vakulukumba vata vula
šivuriso le ši le ši ši ya ka ndzeni a ši bihang
Kubihile le ši ya ka tihlweni hikuva a kuyi
ntshumu tihlweni andzeni kuyimelwa hi swaku
dya

no 2

Sikuru raku avanyisiwa kutekana kumbe ku
tshikana i rinwe nasi kutekana ku calauri
sana kurha ndzana kumtana ku lololana
kuteka muthimbhu kuhlomisiwa ndzaku
kutava na ši hlengi sweswi loko wa nsati
a karhata nunavangatanani va mangakelana
vake wa nuna a vilela a hubyeni vahuru vata
ku a swihlamarisi loko minga twanani ne loko
mitshikana minga avana hikuva va khale
vate swihlwela kutekana ku avana a swihlwe
li

K24/10

607

no 3. Vakhale avasuka Musapa Portugues E. Africa
ne Biken'i vava kutirhem'i a Kimberley avateka
tinhweti totala kuyafika dorobeni ra Kimberley
~~af~~ avafamba hi mi ntshungu avafamba varhwe-
le vunanga ne timbura ta swigume ne šigutsu
swa tindhaka timbita mindzilo ya mi ntsika
magula ya mati mavurhame mi seve ne
Matlharhi Kutani ndlela yavona ~~ayindlela ay'hu-~~
ndza hile Pitori (Pretoria) ntlawa wunwana awurina
nuna wunwana vange - i Nwa-fukula - kuteloko
vafikile tshani kusuhi na Pitori - va gova xona
va tsika ndzilo va tshivela loko va e tlela Nwafukula
a a tlelela kule na ndzilo vanwana vanwibyele
leswaku ufanele ku e tlelela - kusuhi na ndzilo
hikuvu tihokeri rina gamboko yena - a ala ne
vusiku gamboko yiwa va pfuka ne mišo Nwafukula
~~af~~ ^{aatile} kutani šivuriso le ši šisukele kwalaho
Swe swi Vatsonga va hatirha ha šona

no 4

Hiloko usuka hubyeni, Kaya, ku uhakeni, Vukweni
kutani kusala kuhumelela mhaka yihi neyihi kutani
šikosi a šivonile swinga humekela ndzaku

- no 5 Imunha loyi aku hehle ka wurinayena mi'dya
 kuwe minwa kuwe ateka timha^{ka} tawena kutani
 a zifambisa hi kwako ne le ka Mala wawena
 kutani va khale va ku ~~šivandza~~ nyongeni
 šivandza
- no 6 Loko uya roya unga ringanisi leswi unga tafamba
 na swona ngopfuloko uya kulovoni unga ringanisi
 ntsengo lowu wunga taya lovola ha wora hikuva
 ntsengo wuta vekwa hiva kohlwana sawena angari
 wena kufikela na sweswi šivuriso šahatirha
- no 7 Loko kuri na muyeni - Kutshuka kuhu melela šivandza
 ni loko vaku nyandha yeya muyeni ufanele kusala
 hikuvaloko aya šivandza šita va uisa yeya š
 tshika venyi va tiko - Vakhale vari na nyimpi -
 muyeni - unga tshuki a hloma va onile yayeni sotala
 lava vanga dawa hi swindha kutani hi loko kuva
 na šivuriso kufikela na muntha
- no 8 Loko varikisa munhu loyi ayiveke la onheke ša nts
 humu la tlubeke nawu na wutiva kutani loko atwa kuvava
 hiku layiwa ka kuraha kutani ufanele kutiya
 vakhale va ku šendlahi vemu ašivavi - šivuriso leši
 šisukeba kwalaho

K24/10

607

no 9 Hosi Shikundu hosi yava niwanato (Maluleke)
aku dlayi wile homu ma doda va dya nhloko
hosi yiku ve kani ndhaka (nyamayaririmi)
ndzita dya mindzuku hiloko apfuka afile
hikwalaho kuhumeke šivariso Swe Swi loko
kunwiwa mabyala kudyiwa tinyama kutani
vanwana vaku ahivekeni hi^{ka} dya mindzuku vanwa
na va hlamula va ku Shikundu ufite asiya ndhaka

no 10 Swi sukela nkarhini wa tinyimpi ta khale ta va-
tsonga (Shangaans) hikuva vatsonga ava šanisiwa
ngopfuhi tinyimpi ta vangoni Nhlwengweni Bileni nkarhi
(hileswaku Matikweni ya Portugues East Africa)

wunwanane wunwana ava djumiwa hi vangoni
vahlaseriwa hiloko vanwana va tsutsu mela Šipilongo
(Spelonken Transvaal) vanwa^{na} va sala kwale vatsonga
(P.E. Africa) vaku hina hi ta tsutsuma loko
tinyimpi tikulela kute loko tinyimpi tikukla
va nyingi vahlaseriwa vakhomiwa va yisiwa vuhosini ...
bya vangoni ka Muzila vaya endla makhumbi kute
loko timhaka ~~timhaka~~ tifika ka lava va tsutsu
meleke Šipilongo vaku munhu ufanele kusonga
rigogo raha tsakama hikuva loko ri omile

607

K24/10

araha songeki varu hikuva hira byerile eswaku
ahitsutsumeni vona va ala Sevaringile ku
tsutsuma na swibihile a swaha kote kang'i
šivuriso leši šisukele kwalaho ~

no 11 Swakudya aswi tsoniwi munhu hikuva ndzaku
ka swona swita tsukumetwa handle

no 12 Hiloko unyikiwa nawena ufanele kunyi ka

no 13 vakhale loko va sungule ku vona valungu
vavonile šilo šinwe ntse na kutirisana hi šuma
kasi vona vantima vakhale a vofunana ntse na
hivu šaka kutani šivuriso šisukele kwalaho

no 14 Šilo šinwana ne šinwana šitirhiwa širi šose
hikuva loko ukatsa kuta onheka šinwana
loko vakhale va dlele šihari le ši vange i šipene
kutanikuta a va kotšela mpingwini va rhwala kutani
loko vatihela va dlaya šinwana šipene
ava ngahkotšeli mpingwini hikuva swita
niwi tsandza kurhwala

K24/10

no 15 ~~to~~ Hiloko u dyile šuma šavanhu kumbe
u thakisile wansati u nga lovolanga
Seloko vahuu ya nasi va kuboha kurina loko wena,
urihava sworika haswona va uanyisi uata ku
boha hirite ra šivuriso šiminta ntsengele uthemb-
a nkolo ~~hikwa~~ ^{hikuva} loko urihava nkolo yitaku vindza

no 16 Hikuva hosi yina matimba ya kukuboha lahatikweni
rayena kasi loko urhurhile tikweni rayona nga
na matimba ya kukuboha

no 17 Hikuva nawena unga tshuka ulemele unga
swi langutlangi

no 18 Hikuva a šina ku ntswaka a šina swi tšelo
ne swa kubiha kwalo ho vakhale va ku šihlangi
i hosi

no 19 Ritole ri tirhisiwa e vu koiwani loko ku
~~huma~~ byala byava koiwana mu koiwana anga
faneri ku pfumala ntšhumu e ka swakudya
ne byala hambu vanwana vanhu va pfumala
mu koiwana utise ntsengo wo lava la ufanele
ku dyela ngoptu

607

K24/10

- no 20 Vavula leswi a kuna ntshumu lowu nga humekela
ka wunga sunguriranga
- no 21 Leswi unga ve ka u ve ke ke va iwana kasi
leši u dye ke hi šona šawena
- no 22 Loko munhu a tshamela ku va bya anga culi
ritokeri ritirhisiwa loko vaya kamba mu vabyi
loyi anga šihota
- no 23 Hikwa šidlaya ma kondlo ne tinyoka ne swilo
hikwa swo kswi ka rhata^{ka} mutini kutani
inkukulu lowu swiyela ka muti
- no 24 I kudiyela hiva fambi ne va hindzi vanga ri
ma šaka yawena lava utshamaka na vona
va khale vavonile timpfuvu tidiyela lava varime
ke na mbyeni kung^{ri} va le ntlhaveri
- no 25 Loko uvona muyivi unga niwi tlharhisi
hikwa anga dlaya wena niwini wa swilo

K24/10

607

no 26 — Hikuwa niwana loko anga ku hlayisi ufana na
moya lowu humaka ndzeni' wunga pfuni ntshu-
mu

no 27 — Unga vengi tiko ra rikwenu hikuwa mindzu-
ku uta tthelela kona hikuva ku na mašaka
yawena na swoda na hi kona unga velekiwa
kona

no 28 — Hiloko wuendla šinwana ne šinwana unga
byeli mašaka, ne loko uri khombyeni vanwana
vata kuta kutshavelela vata vula le swaku
sweswi a kaharina nkulukumba loyi unga ta
niwi byela timhaka šinwana ne šinwana uta
tsemela tsolweni (hiloko uferiwehi va tsware)

no 29 — Loko munhu a onhile wa nhwana va niwi'senge
sa hubyeni le swaku ariha loko alava kuteka
u vula rito le ri ndzidlayele kudya se va
tiva le swaku ulava kuteka va ta^{ku} hi swona
humesa ntsengo wolo vula kutani šivuriso
le ši šitirha mha ka yaleyi' ya matehele yo
onha

607

K24/10

no 30 Hiloko muna va nwi nyika yini nayini
yena a ala ndzaku a tlhela apfumela aku
ndza swilava hiyena loyi vange u kombela
kulume kiwa hi tshurhi a tshika nhluku hile
swaku nhluka wa veu ka kulume ka kambe
tshurhi ra tika a ri lumekeki

no 31 Šaku kombela a šitali kutala šawana hikuva
u dya u tlhela u veka va khale a va kuma swilo
swotala ekule tani hi nsimbi le vutsonga a va
yikuma Vhenda Zoutpansberg Transvaal
hiku šava hi timhondzo ta tindlo^ofu ne Vuhlalo
bya mati lebyi a va byikuma Nyembani P.E. Africa
nile Dakaube (Delagoa Bay) e ka valungu byinwa-
na a va byikuma e ka Manwado kutani
vanhu a swi va ringani swilo hikuva a swika
rhata kuma kuma swotala hi kwalaho vanga
ve ka Šivariso le ši Kwembe-ro kombela ari-
namurhu

Vuhlalo lebyi bya mati sweswi^a byu ha kumeki
byi la ve ka ngopfu hi va Vhenda ja Phahlela
Swikwemba swavona hi byona vanhu va Switolo
va ringetile kulava hi kwako kwako a va byi kumi

K24/10

607

no 32 Hiloko ušungata munhu hi šinwana ne šinwana
lešivavisaka kutani vakhale vavonile leswa-
ku switala wendla Khombo šivuriso leši
šitirhisiwa kutshinya vanhu vakuhhangopfu

no 33 Kuta lelwa hi swakudya ahi masingita
ufanele kuhlayisa hambi swilokutalela
šivuriso leši vakhale va tshinya munhu la
tlanga ka hi šuma kumbe rifumu

no 34 ~~Loko~~ Loko munhu a dyile swakudya swihi ne
#Swihi kutani khwirhi ari swikoti kuvula
leswaku ndzi dyile swo karhi ne swokarhi
hikwalaho vakhale vaku khwirhi ašinavun-
nwa

no 35 Hiloko munhu atolovele mutini kutani šinw-
ana ne šinwana aendla hikurhandza kumbe
loko ahurile munhu ariwi tšatša ariwitekela
swayena kwalaho vaku ihukuyofahimafurha
ya olova ayi nono ~~whi~~ hwi kudya yona

no 36 Vavulaloko munhu ari navanane mašaka ~~ufat~~ ufane
le kuva byela milandzu yayena kumbe šuma šayena hikuva
rifu rifana ne vurhongo kutani vana mašaka vanga sala vanga switini

no 37

1907

Vakhale vatirhisa rito leri a kudiyeni nile kunyiki weni ka swonyikiwa swivula leswaku watajanela kudya kambe kambe kunyikiwa kambe hikuva kudya ne kunyika ahi swa sikurhwe ntsena

no 38

K24/10

Rito leri Vakhale varitirhisa ku khongotela wansati layi avikelaka hi swale vukatini byayena va tswatsi va rutisa wansati leswaku šana nuna warena anga^{ku} rhandzi šana loko wansati aku nuna wamina wandzi rhandza ntsena vale vukatini avandzi rhandzi vatswatsi vata ku vukati ubyi kandzisa hinuna hiswona tshama vukatini

no 39

Hikuva swakudya hiyona hosi ya swilo leswi munhu ahanyaka ha swona loko ahahanya vakhale avatsendzeleka ngopfu ne misava hi thelo ra swa kudya loko vatshama tikweni kurihava swa kudya vafanele kutlhela varhurha sweswo sweswo kambe loko tikweni kurina swakudya avatshama handle kakurhurhisira hi nyimpintsena

no 40

loko vakhale vasenga timhaka ehubyeni kutani unwana ~~ayimela loyi anga nandzu~~ ne unwana ayimela loyi anga na nandzu a sasa ku kuhlamlala va nwi byela rito leri leswaku ku senga nandzu ahikutota munhu majurha nhlokweni hikuva majurha a asasekisa nhoko xa munhu yinyuka

K24/10

607

no 41 Vakhale va tivile swotala hi kufamba ngopfu kutani
lava ava ngajambi ava ngativi swotala ntsena avatiba
swatiko rarikwavo kutani vanwana avavuya hile
šilungwini va tivile swa šilungu vanwana va vuya
kusuthu vativile swa va suthu kutani kufambelana
ka ti nšaka ~~na~~ nšaka ta vanhu va dyondziscne
swotala hikona kuhumeke šivuriso leši pangafa
mbiki utateka makwavo

no 42 Hiloko vari kuloveni va košelana šuma leswaku
mukonwana ufanek kulovola aheta nyamuntlha
vanwani vata yimela mukonwana leswaku
anga nyikiwa nsati waye na hi kuvarito rakhale
ri ri lovola nwa nanga a nga heli hile swaku
hambi ari na swihlangi wa hafanela ku
lovorwa kutani rito leri rippuna e kulovoleni
nana muntlha

no 43 Hiloko vari nkosini kutani varila vari kari va vula
vula swotala hile swaku avafaneri kusengisiwa
emaritweni hi kwawo la mahumaka milonweni yava
rili va nkosini

no 44

607
 Vanyayi khale avari namukwana wa kušeka
 ma tlhelo mambirhi kufana na tlharhi na
 mpaša kutani vatsonga vo na avarihava mu-
 kwana wotano kutani ava hlamala kuvona
 mu kwana wotano kutebko varone munhu
 loyi a twanana ka na nala wa vona atlhela
 a rha ndza ku hlangana na vona hiloko
 vaku ufana namukwana wa šinyayi
 šivuriso leši šisukele kwalaho

K24/10

no 45

Hiloko nwana aendla šiphukuphuku a tshandza
 valayi ni vaveleki kutani vakhale va ku
 swi tsandzile nile kubebukeni mubya ~~awu swi~~
 awu swi kotanga kunwi endla le swi nene
 wu tsemekile hirona rito leri vasolaka
 nwana loyi anga tsandza valayi

no 46

Vakhali vari swayila kuhu mekela mahombo
 mambirhi siku rinwe e ndyangu wu nwe loko swi tshuka
 swi humelele araku kumba iri hehlo ~~va~~ tlhela
 vaku loko u ponyoka nghaleni nyoka yinge
 kulumi hambiyi ringwenya loko u tshavela
 matini

no 47

lileswi yingo tshuka yomphu kukaraha loko munhu
 wakhale akarihile ndza ku atiyona nandzu kutani
 loko ati sola u vula rito leri mbilu i šihlangi yiyo tshuka yikarihile

no 48

K24/10

Hiloko varihubye ni va senga timhaka takuhungu
ka wanuna a kaneta a ku wansati loyi wandzi
hembela ahimina ndzinga niwihungukisa
Kasi yena wansati a kuhiyena anga ndzi onha
kutani vavanuna vahuru va ta vula rito leri
ra šivariso Wansati hiyena Mungoma kumbe
Mungoma i wansati

no 49

Va khale vari swiharhi a swirihava mi ntšila
kutani širwana ne širwana a šiya ti tekela ntšila
hi šošē hiloko mbila yiku iwina va iwana jambani
mita ndzivuyelavo na ntšila wamina kutani swiharhi
hi kwaswo swoya vuya na mi ntšila ya swana
kambewa mbila a swivuyanga na wona Sembila
yopfumarisa sweswo ntšila hi kurumisa
na muntlha va khale va ~~dyondzon~~ dyondzisa
malolo leswaku vatirha hiro ~~š~~ šc vatshika
kurumisa

no 50

Hiloko va senga mhaka kutani va iwana
yaku mhaka leyi imavunwa ntse na kutani va
iwana vatayi mela mhaka hiritō ra šivariso
musi a ru tshuvi ki kunga tshiveriwanga ndzilo
hileswaku mhaka ayiri kona ntse na kufile
ma sungulu yayona

no 51 Hiloko kuri na murabyi - kutani murabyi aala -
ku mirhi atwa kuvava vakhale vanwi khongotela
hi rito leri ra šivuriso murhi awu dlayi munhu
kudlaya vuvabyi šivuriso šisukele kwalaho

no 52 Hiloko murabyi a karhala ku tshutshunguriwa
vakhale vanwi khongotela hi rito leri ra šivuriso
~~munhu~~ ndlopfu u dya mirhi ya kutala hikuva
munhu i

Povung^{ta} niwi hanyisa awu wutivi

no 53 Hikuva lokoyiri handle ayina matimba
loko munhu ari na ~~ya~~ kaya watiya hikuva una
ma šaua

no 54 Hikuva kuinwana vanhu va hlambela kuinwana va
nwa kutani mati ya dlale munhu kuinwana va
nwa kutani loko munhu anyenya mati vakhale
va kubyela šivuriso le ši: Mati anga na šiyila

no 55 Himukhura wa khale loko munhu a rhandza
ku aka muti wayena kutani ndza wu leyi ayi
lava ka yiri nsinwini ya inwana - aswi siveri -

K24/10

607

anga tshama akamuti wayena loko iwini wa
nsimu avilela venyi va tiko vata khongotela
iwini wansimu hiritoleri ra šivuriso
muti awu teki nsimu nsimu ayi siveri
muti

no 56 Hiloko kutshuka kufikile muyeni e mutini
kutani angafaneri ku siveriwa timhakeni
mintirhweni keyi venyi va kaya vayi e ndlaku
hile swaku loko kutshuka kuva na šiwana
leši vatshandzaka kasiyena wa šitiva
utava pfuna hambu mha keni hambu mintirhu
eni kutani utava hanyisile kasi i muyeni

no 57 Vakhalo vari hānyingi mulalami afela nhoveni
kambe lowu biha afela mitini ya vanhu
loko kufile munhu wo lulama loko afela nhoveni
vasiwaneni vuswetini ne kupfumala vovwila
hla swinene kutani lava taka nkosini kuta
rita loko vaputa munhu yaloye wulu lama
va vula rito ra šivuriso masasani ufele
nhoveni mubiha fela mitini ya vanhu

no 58 A swi sase kangi loko munhu anga voniwa
607
K21/10 naga ku onha kayena kumbe kayira
Kutani va kumbetela kunene kwalaho
va khale va ku munhu anga khomiwi
hi wkhondzo vanga vonangi hi mahlo

no 59 Unga tsoni mufambi swaku hikuva
i swi sala handle uta dya ahindza
Vakhale va khongotela vanhu kunyika
Swakudya mufambi hi rito leri ra šivuriso

no 60 Šiwana ne šiwana le šinga ri valeni
ramuti šidiyiwa hi vafambi navahindzi

no 61 Hileswa ku munhu hambu angava šisiwana
anga tshuka a fumile Vakhangela mupfu
mari leswaku a tsaka nayena

no 62 kubiha ka munhu aku hlekiwi hikuva
nawena u munhu

no 63 hikuva # riti va hi kwa swo swahanyele rane (yena)
Kasi nari šaka rimbe anga tiri ntshumu vakhale
vavonile leswi loko vaya ti hloveni ato khoma ma šaka
na loko kutanyimpi yita va hlasela yikombirwa hi šaka
tinyangwa ta ku nghe na hitona

NO 64 Loko ukala utira nala warena anga kaka
K24/10 607
anga ha ku dlayi

NO 65 Vakhale vaku loko utirha unga tsetseli
Ma udla hikuva anga heli ahela ni ku a

NO 66 Hileswanu loko uvitaniwa kaku vitaniwa
Wena u hlweda uta pfula le swi vaku
vitanelaka swona

NO 67 Mikhuva yaloyi vabiha ayi toloverivi

NO 68 Loko uhloma nyimpi unga Siji Mainwana
Ma tharhi hikuva awutivi le swi nyimpi
yinga lwisaka swona

NO 69 Vakhale loko va ya kuhlaseleni ava
vuya ne ti nhloko (makhumbi)

NO 70 Hikuva ari sepela kumbe uta thela uvuya
Siku rero

NO 71 Hikuva ayifembi le swi ta ka kumbe
Swi boha yi hatla ku swi twa

no 72 vakhale loko va phasile šiharhi kutani

šikoka ~~607~~ da kumbe ntlhamu kumbe šitthavivile
 hi dziyo kumbe tsotsoma kumbe mpaša nseve
 na galala kutani valandza neku landza va
 nga šikumi avatala kuya kuma šiharhi šitšhupu
 kile kumbe šidyine hi širandzana kumbe šiva tshamele
 ndleveni kuta lwa narona kutani ~~vahatla~~ va twisisa
 vahatlile

leswaku nkoka woya kile awu na nyama
 Swe swi rito leri va puta hirona e khombe ni
 ra munhu ba feke ndza ku ku uvibya leha
 670

no 73 hi loko ku vabya Nanga kumbe yifile kutani loko
 va puta va vula rito teri Nanga yiti tshunguri
 kumbe kuti hanyisa kambe yihanyisa va iwana

no 74 Loko Nambu wutele vanhu va tsandzeka ku
 pela kambe nomo wa pela wuya valavula ne
 vale ntsungeni

no 75 Loko munhu a tekile nsati mašakaya
 nsati vari hava vova hlayisa kutani ~~ka wena~~ va takawe
 na mu ko iwana loko wena u ala ku va hlayisa
 vakhale va ku boha hi rito leri koka ri ranga narona varona
 kutani va khongotela harona vanhu ku hlayisa mašaka
 (rito)

K24/10

607

no 76 Munhu anga tsandziwi hi mirhi wayena
kumbe kana kumbe mašaha yayena

no 77 I marito ya Muvabyi loko a suka
Nangeni leyi niwi tshungulaka ujanete
Kusapisa hirito leri ra šivuriso
a Nangeni a va eledi hile sweku
uta thhela aruya

no 78 Hikuva yifundzwa kufana na
Mukonwana

no 79 Hikuva murhi lomudlayaka
Nanga ya kutira

no 80 koko munhu arhumire timhaka
to sa seka kumbe to biha
kutani anga janeli kudlawahambi
ku karikerina hambu ku biwa loko vaniwi
pfukela uta kambela kutsetselekira
hi rito ra va khale ntsumi ayi dlawi

no 81 Hikuva hiyena ativika laha nyimba yihumaka
kona kasi loko ariwa nuna u byeri wahi
wansati timhaka ta nyimba

no 82 unga tlangi hi va fambi ^{K²⁴/10} hi ku va mi ndzuku
uta ⁶⁰⁷ ya hume lela hile mutini wakaya ka vona

no 83 kuvulavula timhaka va dyondzela hubyeni
kasi loko utshama leswi tikweni swa va kansati
a wutivi mhaka ya šinuna

Vakhale ava boha ti ndjoro ntsena a tifukerwa
bandla (hubyeni) vatthe la va dyondzela kona
ma bohlele yayona

Sweswi rito le ri vakhongotela hirona
lava ntsongo leswaku va dyondza
swa vakhale

no 84 Loko unga vubvuli utafa nato unga
lunghelewi hi ntshumu

no 85 Loko swilo swikalavanhu vafunana

no 86 hi ku va yina vušungu bya dlaya
vattharihisa lava ntsongo leswaku vatiwa
šivandzana

no 87 kuri ^{hi} ~~hi~~ ^{sa} u nwana e ku sunguleni a swivavi
kambe siku kuri ha ka wena endzaku swa
vava

no 88

607 K24/10
šaka ra lekule ari pfuni khombye ni ra
šihatla

vakhale vakhongotela lava la'ra ntsongo ku
rhandzana na vanhu kungarhiku rhandza
mašaka utzena

no 89

hikura sikuri nwana uya kungheniša
lahaku bihele

no 90

Loko munhu a londziwa nandzu kuraha
kutani loko anga sekuma šakuriha ho šona
uta kambela kuyimeriwa hi rito leri
nandzu i nkumba (šuka) ndziyofkenengela

no 91

Loko kufiwile lava vanga venyi va mufi va tsimba tingoti
tamilala titala ngoju kuthula vanhu ntsena
kumbe tingoti ta nhlankhe kumbe swibetsa
le swi lukiweweke hi byanyi bya thongwa
Swe swi a swa tali ngoju hikura ku bohiwa milala
ya silungu ya magurni (malabi)

kutani šivuriso le ši šitirha ngoju e kuphakeni
ka swaku ma byala tinyama ne swi iwana ne swi iwana
hile swaku loyi anga iwini ufanele kuta teriwa
hi ku kumbe leriwa hi rito leri loko Muphaki
wellige urivele va niwi tsundzu ša hi rito leri

K24/10

no 92 ~~607~~ ho kuri namhaka yovengana loko
switiriwile a raha dlayisi munhu

no 93 ku tsutsumerira kuvabyi nkosi
awu tsutsumeriri hikwa awubohi
kuvabyi bya bola

no 94 Hikwa loko waha hanya laha misaveni
uta thela famba ne kusiku

no 95 Hikwa vaklevana valumbetana
hikwalaho vakhale vate vanhu ima
Kondlo ku dyanana

no 96 Munhu utlhula rifumu ne šuma
vakhale variloko kurina ndlala mavabyi
Mašango tinyimpi ne šiwana ne šiwana
le swi karhata ka tihisa rifumu ne šuma
le swaku kupona vanhu kungari rifumu ne
šuma

no 97 Hikwa vurhongo abyi klanuli bya
khoma ne ši šiwana

607 K24/10
No 98 Hikuva hambu yi karha vurhongo

30 byayi dlaya
vakhale loko vavona munhu wari ka
rhata kumbe šihlangi šokarhata
loko a tshuka a tlela loko vato
vula hi šivuriso vurhongo byidleke
nghala

No 99 Nyama yonona ukolwa hi swoso
hikuva yinatta yi dikida timbilu
vakhale vavula na munhu loko timhaka
tayena tibihile ngopfu hile swaku ku nwa
na neku iwana laha aya ka kona
vakolwa ka nwe hi ku niwivona

No 100 Hiloko munhu angatvivikani vutomi
byayena vakhale loko va niwivona va
ri imafele ya nghotsa hikuva nghotsa
loko yifile ^{ayina} a ni tlhelo yi pfuta hi kwakwo

No 101 Irito roti puta loko munhu atirhile
anga vuyerivi hi ntshumu matlhelo hi kwa
wo vakhale a valuka ma sangu
kumbe kurunga hi tingoti na ma-
bungu kutani šivuriso šisukela nti
rhwe ni walo wo

K24/10

No 102 607 a khale vakume Sivuriso leši
a murhini wa ntšindhu hi kuva
Ma tlukaya wona maku kula kule
loko^{ku} kungu moya kasi laha tshindze
ni ra wona anu ~~su~~ kukuli
Se ravula munhu loho a tshika mintirho
yayena yi onheka a rivatiwa hiyavanna
na

No 103 Ravula munhu layi a dlayaka nwana
hiyeše vakhale vatirhisa rito leri
lako nwana a tshama a tsandza va layi
ni va veleki kutani loko tatana kumbe
Manana abanwana abela kudlaya loko
vanwana vanwi tshimbisa yena u vula rito
leri ndzinwamandza hi ndze še

No 104 Hilo ko munhu atwa kuvava hile sui unga
tikumela swona ni kuti lavela kutani
va Khongoteli va ku khongotela hi rito leri
unga rili hi kuva uyo ti lavela

no 105 vavula mhaka leyi khomisaka tingana

32

ne kuyi hlamula va khale va fanisile
hi murhi wa va nyayi lowu vange
i khoma hlaya (bata hlaya)

K24/10

waha kume ka na sweswi a Zoutpans-
berg dist. wu kume ka Knobose Location
Dabaw's location Molenje Location ne le
Hlengweni Savi P.E. Africa

no 106

~~Hiloko munhu a rimile atirhile~~

Hiloko munhu a rimile atirhile kutani
Kungahumi ntshumu leširiwivuyelaka
Kutani la vani wiputaka vavula rito
leri ra šivuriso i mandlakulova

no 107

Va khale vari ha kanyingi munhu hi kwa
Swo le swi a swi endlaka swi sukela kava
Tswari vayena swi sukela eka mhala

no 108

Va khale vari šinwana ne šinwana šina
ntila wa kulandza pišaka loko vavona
mhala yi ttula na šimalana šitlulavo
kutani vaku iwana wa noyi utaloya
vayena

no 109

607

K24/10

Timhaka tibile venyi vama^{ti}

hilošo vaxi hubyeni va xaxela timhaka
kutani va vona le swaku timhaka ti'khoma

Mu mangali hile swa khoma yibile tsolo
awa ha koti ku tsutsuma

no 110

Vakhale ava dlaya tinhlappi hima

Sole, hi nkukuto, hima tove, hi Swi'šhevo

ne utsupiso kutani loko vahapeta swiphaso

Swavona va anele xunghena hi Kuphasa

loko vanga phasi kusunguleni va tati va le swaku
avanga haphasi hiku va nhlappi hiyamanghenelo

Kutani Swe swi šivuriso le ši šitirha minti

rhweni yiwana ne yiwana loko yinga lulami

Ku sunguleni vaxi ana nhlappi hiyamanghenelo

no 111

Vakhale loko va hlengola munhu hi mhaka

ya Vuloyi ava te ka mbuti kumbe nyempfu

(loko munhu a ri wansati) va iwuyisa

ka va na vona vaya fika va ku ee mina

ndzi rhumiwile hiva ka šimani-mani vaxi

hi dyile ma kungu hi nwana wa iwina hile swa

ku va ka rhele hi mintirho yayena na muntlha

šivuriso ša ha tirha

607

K24/10

No 112 Mhaka yatingana ayiruleki

No 113 Vanhu ava etleli ku etlela masimu
(hileswa lembe riwana anga pimiwi)
kambevanhu vafanela ku tharhami
hkarhi kwayo

No 114 Tiko ahi misava ne byanyine mirhi kambe
ritoleli ri khongotela hosi loko yihlongola
Malandza

No 115 Vakhale varimunhu loyi akarihakaloko
avutisiwa timhaka e kaye na kuhava
ntiyiso

No 116 Vakhale vari loko wengeta ku dyoha henhla
ka ku dyoha akahari na kutsetseleliwa

No 117 Hikuvana wena uta khala byane kukhegula
kutani jwanzuta ku wundlavo

No 118 Unga onhi ndzawu hikuvana mi ndzuku uta uuya
kona hambirhurhanya munthha

no 119

607

K24/10

*

loko uhlula unwana unga tlangi hiyena
hikura sikuri iwani ma šaka yayena vata
ku vona kutani vaku hlupharo

no 120

Hikura awutivi kumbe utava munhu kambe
angavi munhu

Na khale vari swayila ku thuvutsa
dzovo iwana anga se voniwa hikura
le šinga humelelakama nhlweni awu šitivi

End. S. 607.